

Domestic Violence

(INFORMATION AND SUPPORT SERVICES)

Violence conjugale

(INFORMATION ET SERVICES DE SOUTIEN)



HOW DO I RECOGNIZE DOMESTIC VIOLENCE

Domestic violence takes many forms such as **physical, verbal, emotional, psychological, sexual, financial and spiritual abuse**. It can occur in all relationship types, from current and former married, common-law and dating partner, in gender-diverse relationships and at all ages – from young people to senior citizens. Victims may be subjected to isolation, harassment, humiliation, intimidation, threats, physical and sexual violence, and emotional blackmail. Children are also vulnerable. They can be directly subjected to abuse or exposed to violence in their home which negatively impacts their mental and physical health now and later in life.

COMMENT PUIS-JE RECONNAÎTRE LA VIOLENCE CONJUGALE

La violence conjugale prend de nombreuses formes comme la violence physique, verbale, affective, psychologique, sexuelle et spirituelle, ainsi que l'exploitation financière. Elle peut survenir dans tous les types de relations à partir des relations avec le conjoint actuel ou l'ancien conjoint ou conjoint de fait, ainsi que des relations de fréquentation, de genre diversifié et à tout âge – des jeunes aux aînés. Les victimes peuvent être soumises à l'isolement, au harcèlement, à l'humiliation, à l'intimidation, aux menaces, à la violence physique et sexuelle et au chantage affectif. Les enfants sont aussi vulnérables. Ils peuvent être soumis ou être exposés à la violence chez eux, ce qui a des incidences négatives sur la santé mentale et physique maintenant et plus tard dans la vie.



HOW TO SEEK HELP

Victims

If you are or think you may be a victim of domestic violence, there are people who care and are ready to listen to you, even during this pandemic. If you and or your children are in immediate danger, call 9-1-1.

- You can contact your local transition house, domestic violence outreach, second stage housing or crisis line. Click on the following link for information on services: [Support Services for Victims of Abuse.](#)

COMMENT DEMANDER DE L'AIDE

Victimes

Si vous êtes ou croyez être une victime de violence conjugale, il y a des personnes qui s'en soucient et sont prêtes à vous écouter, même durant cette pandémie. Si vous êtes /vos enfants sont en danger immédiat, composez le 911.

- Vous pouvez communiquer avec la maison de transition, les services d'approche en matière de violence conjugale, le logement de deuxième étape ou la ligne d'écoute

- **The police can help you even if it isn't an emergency.**
 - There are tools that can help you stay safer whether you are leaving or living in a violent relationship. These tools are free. Click here (www.legal-info-legale.nb.ca/en/safety-planning). You can also call one of the service providers who can help you plan for your safety with you over the phone.
 - **It is OK to leave your home if that is the safest thing for you to do. If it is a dangerous place, you are not expected to isolate at home.**
 - If you need more help to enhance your safety, Emergency Intervention Orders are court orders that victims can apply for in urgent and serious situations. For more information, visit [Emergency Intervention orders](#).
- téléphonique la plus près. Cliquez sur le lien suivant pour obtenir de l'information sur les services : [Services de soutien pour les victimes de violence](#).
- **La police peut vous aider même si ce n'est pas une urgence.**
 - Il y a des outils qui peuvent vous aider à vous protéger que vous quittiez une relation violente ou viviez dans une telle relation. Ces outils sont gratuits. [Cliquez ici](#). Vous pouvez aussi appeler l'un des fournisseurs de services qui peut vous aider à planifier votre sécurité au téléphone.
 - **Vous êtes en droit de partir si c'est le meilleur moyen d'assurer votre sécurité. Si votre domicile est dangereux, vous n'êtes pas exigé de vous isoler chez vous.**
 - Si vous avez besoin plus d'aide pour améliorer votre sécurité, les Ordonnances d'intervention d'urgence sont des ordonnances du tribunal qu'une victime peut demander dans une situation grave et urgente. Pour en savoir plus sur les ordonnances d'intervention d'urgence, visitez [Ordonnances d'intervention d'urgence](#).



Children

If you are a child or teen living in a home where there is domestic violence, life at home might be uncertain, hard or even scary. **We are concerned about your safety and well-being. There are people who care and ready to listen to you.**

- If you and/or someone else in your home are in danger, call 9-1-1.
- There is support for you. **Call, text or live chat with Kids Help Phone at 1-800-668-6868 or visit their [website](#) or call or visit [CHIMO](#), 1-800-667-5005.**
- If there is a fight or violence in your home, please stay away from what is going on. **Find a safe place.**

Enfants

Si tu es un enfant ou un adolescent vivant dans une résidence où tu es exposé à la violence conjugale, la vie à la maison peut être incertaine, difficile ou même effrayante. **Nous nous soucions de ta sécurité et de ton bien-être. Il y a des personnes qui se soucient et sont prêtes à t'écouter.**

- Si toi ou quelqu'un d'autre dans ta résidence est en danger, composez le 911.
- Il y a un soutien pour toi. **Tu peux communiquer par téléphone, par message texte ou clavardage en direct avec Jeunesse J'écoute au 1-800-668-6868, ou visiter leur [site Web](#) ou appeler la ligne d'écoute CHIMO, au 1-800-667-5005 ou visiter leur [site web](#).**
- S'il y a une bagarre ou de la violence chez toi, garde tes distances. **Trouve un lieu sûr.**



By-standers

If you are a family member, friend, neighbour or co-worker and you know or suspect someone is a victim of domestic violence, your support is important. **Listen without judgement. Let them tell their story at their own speed, in their own words. Tell the victim you believe them.** Your family member, friend, neighbour or co-worker may be feeling shame, humiliation, and very likely, fear. **Your time and attention can make a difference.**

- If you or your family member, friend, neighbour, co-worker are in immediate danger, call 9-1-1. The police can help you even if it isn't an emergency.
- **You can contact your local transition house, domestic violence outreach, second stage housing or crisis line. [Click here for information on services Support Services for Victims of Abuse.](#)**
- To learn more about domestic violence and how to help, visit the Love Shouldn't Hurt Campaign at www.gnb.ca/violence.
- **[Click here](#)** for more information domestic, intimate partner violence or sexual violence.

Témoins

Si vous êtes membre de la famille, ami.e, voisin.e ou collègue et que vous savez ou soupçonnez qu'une personne est victime de violence conjugale, votre soutien est important. **Écoutez sans poser de jugement. Laissez-la raconter son histoire à sa propre vitesse, dans ses propres mots. Dites à la victime que vous la croyez.** Cette personne, qu'elle soit membre de votre famille, votre ami.e, votre voisin.e ou votre collègue éprouve probablement de la honte, de l'humiliation, et sûrement, de la peur. **Votre temps et votre attention peuvent faire une différence.**

- Si vous ou un membre de votre famille, votre ami.e, votre voisin.e, votre collègue est en danger immédiat, composez le 911. La police peut vous aider même si ce n'est pas une urgence.
- **Vous pouvez communiquer avec la maison de transition, les services d'approche en matière de violence conjugale, le logement de deuxième étape ou la ligne d'écoute téléphonique la plus près. Cliquez ici pour obtenir de l'information sur les [services de soutien pour les victimes de violence](#).**
- Pour en apprendre plus sur la violence conjugale et sur ce que vous pouvez faire pour aider, visiter la campagne L'Amour ne devrait pas blesser au www.gnb.ca/violence.
- **[Cliquez ici](#)** pour obtenir plus de renseignements sur la violence conjugale, la violence entre partenaires intimes ou la violence sexuelle.



DEALING WITH YOUR OWN VIOLENT BEHAVIOURS

People who have stopped using violence say the hardest part is admitting they needed help to change their behaviour. **Changing your behaviour takes courage but brings lifelong rewards.**

- If your family is scared of you, or if people tell you that your behaviour is frightening, you might need to consider making changes to the way you behave.

GÉRER SES COMPORTEMENTS VOILENTS

Les personnes qui ont cessé de recourir à la violence disent que le plus difficile, c'est d'admettre qu'elles avaient besoin d'aide pour changer leur comportement. Changer son comportement, cela prend du courage, mais cela représente des récompenses pour la vie.

- Si votre famille a peur de vous ou si les gens vous dites que votre comportement leur fait peur, c'est le temps d'envisager de changer la façon dont vous vous comporter.

- **Change is possible, it takes courage, effort and determination. There are services in New Brunswick that offer programs and support for you to learn new ways of behaving. See [PLEIS-NB's website](#)**

- **C'est possible de changer, cela prend du courage, des efforts et de la détermination. Il y a des services au Nouveau-Brunswick qui offrent des programmes et un soutien pour vous permettre d'apprendre de nouvelles façons de se comporter. Consultez le [site Web](#) du SPEIJ-NB.**

For more information, please contact:

**Women's Equality Branch
Violence Prevention and Community
Partnerships Initiatives (Unit)**

20 McGloin St
PO Box 6000
Fredericton, NB
E3A 5T8

Phone: (506) 453-8126

Toll-free: 1-877-253-0266

E-mail: WEB-EDF@gnb.ca

**Pour obtenir de plus amples
renseignements, veuillez
communiquer avec :**

**La Direction de l'égalité des femmes
Unité de prévention de la violence
et des partenariats communautaires**

20 rue McGloin
C.P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3A 5T8

Téléphone : (506) 453-8126

Sans frais : 1-877-253-0266

Courrier : WEB-EDF@gnb.ca